

# “Nuova Rivista Europea”

Spoglio della rivista a cura di Alessia Carriere

Anno di pubblicazione, mese	Anno della serie e numero	Autore	Titolo	pagine	Note (Tipologia di testo, curatela, traduttori et al.)
1977, settembre / ottobre	I, 1	Friedrich Nietzsche	<i>Previsioni 1884: Urss, Usa, Chiesa</i>	9	<i>Frammenti postumi 1884</i> , vol.VII, tomo II delle <i>Opere di F.N.</i> , Adelphi, Milano, pagg. 137 e 196; Traduttore: Anonimo.
1977, settembre / ottobre	I, 1	Boris Pasternak	<i>La cultura, la storia, e il primo venduto</i>	9	<i>Ochrannaja gramota, Leningrad, 1931</i> / qui nell'edizione italiana, <i>Il salvacondotto</i> , Editori riuniti, Roma, 1962, pp. 121,73,118; Traduttore: Anonimo.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1977, settembre / ottobre	I, 1	Joseph Szall (Joseph Száll)	<i>Szamuely e le chiavi della tradizione russa</i>	97-99	Breve contestualizzazione su Tibor Szamuely e l'opera <i>The Russian Tradition</i> .
1977, novembre / dicembre	I, 2	Karel Kosík	<i>Libertà è convivenza</i>	9	Karel Kosík, <i>Dialektika Konkrétnjho</i> , Praha, NČSAV, 1963 / qui nell'edizione italiana, <i>Dialettica del concreto</i> , Bompiani, Milano 1966, p. 265; Traduttore: Anonimo.
1977, novembre / dicembre	I, 2	Vasilij Rozanov	<i>Dio, l'uomo, il burocrate</i>	9	Vasilij Rozanov, <i>Foglie cadute</i> , a cura di Alberto Pescetto, Adelphi, 1976.
1977, novembre / dicembre	I, 2	Bora Ćosić	<i>In quel millenovecentoquarantatrè, la mia biografia minima</i>	38-42	Letteratura jugoslava; Seconda Guerra Mondiale; Traduttore: Anonimo.
1977, novembre / dicembre	I, 2	Fernaldo di Giammatteo	<i>Antidiario da Mosca</i>	90-97	Appunti e interviste compiute dall'autore fra il luglio e l'agosto del 1977 a Mosca; Sessantennio Rivoluzione; Cinema e Arte.
1977, novembre / dicembre	I, 2	Pietro Zveteremich	<i>Il «Dottor Zivago» venti anni dopo e la polemica del dissenso</i>	110-112	<i>Affaire Živago</i> ; Politica letteraria dispotica; <i>samizdat</i> e letteratura clandestina.
1977, novembre / dicembre	I, 2	Massimo Prampolini	<i>Nuovi apporti sulle avanguardie russe</i>	132-135	Mutazione semiologica;

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					formalismo russo; teoria della mimesi.
1978, gennaio / febbraio	II, 3	Vjačeslav Ivanov	<i>La cultura non è un sistema di costrizioni</i>	18	V. Ivanov e M.O Geršenzon, <i>Perepiska iz dvuch uglov</i> , Pietroburgo, 1921/ qui nell'edizione a cura di Olga Resnevic, <i>Corrispondenza da un angolo all'altro</i> , Carabba, Lanciano, 1932, pp. 74-75, ora nella riedizione a cura di Aleksej Rudnev, <i>La Casa di Matriona</i> , Milano, 1976; Traduttore: Anonimo.
1978, gennaio / febbraio	II, 3	Serena Vitale	<i>Omaggio a Charlot</i>	105-108	Chaplinismo e letteratura; Traduzione <i>Chaplin e la tragedia filmica</i> di V. Nezval e <i>La tua bombetta e l'oceano</i> di O. Mandel'stam a cura di Serena Vitale
1978, marzo / aprile	II, 4	Aleksandr Galič	<i>Quando tornerò, e altre poesie/ con una nota di Pietro Zveteremich</i>	60-65	Letteratura ufficiale vs. Letteratura clandestina; Traduttore: Pietro Zveteremich.
1978, marzo / aprile	II, 4	Francesco Tentori	<i>Sabato Santo nella chiesa russa</i>	77	Poemetto sulla Pasqua russa.
1978,	II,4	Carla Solivetti	<i>Kručënych delatore di Esenin</i>	78-83	«Eseninismo»;

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

marzo / aprile					Analisi critica e sociologica di Kručěnych contro l'immaginario di Esenin.
1978, maggio / giugno	II, 5	Vladimír Holan	<i>È necessario restare</i>	11	V. Holan, <i>Bolest</i> , Praha, 1965/ qui da <i>Una notte con Amleto</i> , Einaudi, Torino 1966, p. 151, trad. A.M. Ripellino.
1978, maggio / giugno	II, 5	Massimo Prampolini	<i>Trent'anni di ricerche su Malevic (Malevič)</i>	108-113	Analisi dell'opera di Malevič, affiancata dallo sviluppo di una serie di scritti intenti a scovare l'analogia fra la sua pittura e la sua filosofia artistica.
1978, luglio / settembre	II, 6	Vladimír Holan	<i>Nella sala d'attesa di Dio</i>	17-19	Versione di Ela Ripellino e Francesco Tentori.
1978, luglio / settembre	II, 6	Carlo Riccio	<i>Blok, Catalina, la rivoluzione e noi</i>	76-80	Analisi del personaggio Catalina ne <i>L'intelligencija e la rivoluzione (1918)</i> .
1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	L.N. Tolstoj	<i>Nella crescita della coscienza il progresso della società</i>	10-11	L.N. Tolstoj, <i>Dnevniki</i> , da L.N.T, <i>Polnoe sobranie Sočinenij (Raccolta completa delle opere di Tolstoj)</i> , Moskva, 1928-58/qui nell'ed. it. <i>I Diari 1847-1910</i> , Longanesi & C., Milano, 1975, pp. 449-450.
1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	Karol Wojtyła (Karol Wojtyła)	<i>Questa minaccia: la macchina della potenza materiale</i>	11	Karol Wojtyła, <i>Segno di contraddizione</i> , Vita e Pensiero, 1977, pp. 59/60.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	Tibor Déry	<i>Perché morire ancora di peste?</i>	12	Tibor Déry, <i>Képzelt Riport Egy amerikai pop-fesztiválról</i> , Budapest, 1971/ qui nell'ediz.it., <i>Reportage immaginario da un festival pop americano</i> , Vallecchi, Firenze, 1974, p. 148.
1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	Vittorio Strada	<i>Crisi della cultura e cultura della crisi in Tolstoj</i>	22-34	«Contraddittorietà» e «crisi» in Tolstoj; Uomo dell'aristocrazia vs. contadino patriarcale; Lenin e Rosa Luxemburg su Tolstoj; Papabile portavoce della rivoluzione, nella sua contraddittorietà, e di una nuova etica religiosa precipuamente terrena; Breve analisi di <i>Guerra e pace</i> , in relazione alla sua evoluzione etica ed approccio alla storia;
1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	Heinrich Böll	<i>Tentativo di avvicinamento a «Guerra e Pace»</i>	35-38	Visione di <i>Guerra e Pace</i> come un «romanzo doppiamente storico», dotato di un intreccio che si sviluppa all'interno di eventi realmente avvenuti e quanto mai capaci di offrire risposte a vicende contemporanee, novecentesche.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	Lidija Ginzburg	<i>Tolstoj e Proust</i>	39-44	Tipologia monologhi Tolstoj; Principio della prosa analitica ed esplicitiva; Approccio analitico di Tolstoj e Proust a confronto.
1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	Jurij Trifonov	<i>Alla scuola di Tolstoj</i>	45-46	Etica severa, rigorosa e autocommiserativa tolstoiana.
1978, ottobre / dicembre	II, 7/8	Italo Mancini	<i>Il Cristo di Tolstoj</i>	47-61	Teologia tolstoiana, assunti ed implicazioni.
1979, gennaio / febbraio	III, 9	Vladimir Majakovskij	<i>Est-il vrai que le futurisme italien...</i>	47-48	Domande poste a M. Marinetti da V. Majakovskij.
1979, gennaio / febbraio	III, 9	Cesare G. De Michelis	<i>Per un inedito 1925 di Majakovskij</i>	49	Esposizione internazionale di Parigi; Incontro fra M. Marinetti e V. Majakovskij.
1979, gennaio / febbraio	III, 9	Wisława Szymborska (Wisława Szymborska)	<i>Monologo per Cassandra e altre poesie</i>	76-85	Poesie: <i>La gioia di scrivere, Riabilitazione, Sotto una piccola stella, Progetto un mondo, Ritratto femminile, Utopia;</i> Breve testo, dal titolo <i>Il bastone di Montaigne</i> , tratto dalla prefazione a

## Voci libere in URSS



					<i>Poezje wybrane (Poesie scelte)</i> , LSW, Warszawa, 1976; Traduttore: Anonimo.
1979, gennaio / febbraio	III, 9	Giorgio Origlia	<i>L'abisso esorcizzato di Wislawa Szymborska (Wislawa Szymborska)</i>	86-88	Excursus sulla Szymborska e del suo rapporto con la storia.
1979, gennaio / febbraio	III, 9	Claudia Scandura	<i>Il 'fumettone' di Olga Ivinskaja fatto a Pasternak (Ol'ga Ivinskaja)</i>	109-110	Critica all'opera di Ol'ga Ivinskaja e al suo apporto circa la figura di Pasternak.
1979, gennaio / febbraio	III, 9	Fabio Doplicher	<i>Il teatro completo di Witkiewicz</i>	131-133	Studio di Van Crugten su Witkiewicz; contestualizzazione rapida della sua arte.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Aleksandr Herzen	<i>La libertà e i popoli latini</i>	14	A. Herzen, <i>Byloe i dumy/ Passato e pensieri</i> , 1867 / qui nella ed. it. di Clara Coïsson, <i>Passato e Pensieri</i> , Mondadori, Milano 1970, p. 167.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Elena Guro	<i>Non ingannare, non uccidere i giovani!</i>	25-34	Antologia in prima versione italiana dell'opera più importante della scrittrice e pittrice cubofuturista Elena Guro; Traduttore: Zoia Ender.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Zoia Ender	<i>Elena Guro nel giudizio di Chlebnikov</i>	35-36	Estratto della lettera di Chlebnikov a Michail Matjušin, in occasione della morte della moglie E. Guro; <i>Cammellini del cielo.</i>

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1979, marzo / giugno	III, 10-11	Angelo Maria Ripellino	<i>Il cilindro di Esenin</i>	83-94	Il cilindro di Esenin e le sue molteplici accezioni, la cui dialettica si evolve in concomitanza con la sua biografia.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Vladimír Holan	<i>Gordàna: domani</i>	95-96	Dal poema <i>Toskana</i> ; Traduttore: A.M ed Ela Ripellino.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Boris Pasternak	<i>Negli anni di «Zivago»: due lettere inedite di Pasternak a Ripellino</i>	97-101	Nota e traduzione di Claudia Scandura e Rita Giuliani.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Aleksandr Blok	<i>Inedito di Blok/ In memoria dell'attrice Vera Fëdorovna Komissarževskaja</i>	130-132	Traduzione del brano scritto dal poeta nel 1910 in memoria della Komissarževskaja.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Sergio Lambiase	<i>Avanguardia polacca a Roma</i>	133-136	Mostra Avanguardia Polacca al Palazzo delle Esposizioni a Roma, fra dadaismo e costruttivismo; Witkiewicz; Tadeusz Peiper, Strzemiński; Tadeusz Kantor.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Fabio Doplicher	<i>L'Ottobre teatrale – 1918/1939</i>	181-183	Excursus su <i>Ottobre teatrale</i> di Vsevolod E. Mejerchol'd e sulla sua teoria “biomeccanica”.
1979, marzo / giugno	III, 10-11	Guido Bezzola	<i>Niccolò Tommaseo tra l'Italia e la Slavia</i>	185	Opera di Jože Pirjevec su Niccolò Tommaseo.
1979, luglio / agosto	III, 12	Maksim Gorkij (Maksim Gor'kij)	<i>La storia, lo scandalo e l'avvenire del popolo</i>	14	Maksim Gor'kij, <i>Pensieri intempestivi '17/'18</i> , a cura di German Ermolaev,

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					prefazione di Boris Suvarin, Jaca Book, Milano, 1979, p. 51 e p. 123.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Giancarlo Vigorelli	<i>Omaggio a Miroslav Krleža</i>	35-36	Elogio opera di Miroslav Krleža, maggiore scrittore croato e di tutta l'area jugoslava.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Miroslav Krleža	<i>Da «Hrvatski Bog Mars» / Il dio Marte Croato</i>	37-54	Traduttore: Silvio Ferrari.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Predrag Matvejevic	<i>Miroslav Krleža tra i grandi mitteleuropei da Rilke a Musil, da Kafka a Svevo</i>	40-43	Contestualizzazione storica all'interno della quale si sviluppa l'arte di Miroslav Krleža.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Miroslav Krleža	<i>Per un ritratto di Karl Kraus</i>	55-68	Traduttore: Silvio Ferrari.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Miroslav Krleža	<i>Intorno alla Bellezza</i>	69-76	Traduttore: Silvio Ferrari.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Giuseppe Száll	<i>Da Budapest, in nome della classe operaia</i>	98-100	Sandor Kopácsi e la sua opera-testimonianza <i>Au nom de la classe ouvrière</i> ; Rivoluzione Ungherese 1956.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Glauco Viazzi	<i>Il "Sistema Rodčenko"</i>	107-115	Evoluzione artistica di Aleksandr Rodčenko e della sua pittura.
1979 settembre / ottobre	III, 13	Maurice Pianzola	<i>Parigi/Mosca, dialogo ancora da fare</i>	108-109	Mostra Parigi-Mosca;

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					riflessione sull'influenza francese, tramutata in esiti creativi inediti in Russia.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Renzo Guasco	<i>Kupka oggi e già da ieri</i>	119-120	František Kupka e lo studio dell'astrattismo in Italia.
1979, settembre / ottobre	III, 13	Anastasia Becca Pasquinelli	<i>Ritratto di M.A. Osorgin</i>	175-178	Inedito / L'autonomia del Trentino difesa nel 1915 da uno scrittore e patriota russo; Scrittore russo in esilio; Reporter delle condizioni storiche e politiche italiane durante la Grande Guerra;
1979, novembre / dicembre	III, 14	Pietro Zveteremich	<i>La sfida di «Metropol'»</i>	17-50	Contestualizzazione e breve analisi contenutistica dell'almanacco. Fazil' Iskander; Evgenij Popov; Arkadij Arkanov; Viktor Erofeev; Boris Vachtin; Friedrich Gorenštejn; Andrej Bitov; Bella Achmadulina; Pëtr Koževnikov; Vladimir Vysockij; Juz Aleškovskij; Evgenij Rejn; Semën Lipkin; Inna Lisnjanskaja; Jurij Karabčevskij; Jurij Kublanovskij; Genrich Sapgir; Andrej

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Voznesenskij; Vasilij Aksënov; Leonid Batkin.
1980, gennaio / febbraio	IV, 15	Giancarlo Vigorelli	<i>Centenario di Blok</i>	18-19	Rassegna di edizioni italiane dell'opera di Blok: 1. <i>Poesie</i> (Lerici, Milano 1960, a cura di A.M. Ripellino); 2. <i>I dodici</i> (Guanda, Parma 1975, a cura di Renato Poggioli); 3. <i>Drammi lirici</i> (Einaudi, Torino 1977, con prefazione A.M. Ripellino); 4. <i>L'intelligenza e la rivoluzione</i> (Adelphi, Milano 1978, Maria Olsufieva).
1980, gennaio / febbraio	IV, 15	Marin Sorescu	<i>Poesia e Pubblico</i>	24-29	Tavola Rotonda, Maggio 1979: Sanguineti, Tomlinson, Déguy, Bisinger, Enzensberger, Ginsberg, Popa, Spatola, Rózewicz, Söderberg, Sorescu. (Antonio Porta e Marcelin Pleynet solo in parte); Traduttore: Marco Cugno.
1980, gennaio / febbraio	IV, 15	Giancarlo Vigorelli	<i>Appello per la cittadinanza europea ad Andrej Sacharov</i>	38-39	<i>Affaire Andrej Sacharov</i> , Premio Nobel per la pace nel 1975;

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Appello «cittadinanza europea onoraria»; Invasione Afghanistan; Elena Bonner.
1980, gennaio / febbraio	IV, 15	Claudia Scandura	<i>Altman riabilitato a Mosca dopo quasi mezzo secolo di 'colpe parigine'</i>	103-107	Breve biografia artistica di Nathan Altman.
1980, marzo / aprile	IV, 16	Giancarlo Vigorelli	<i>La cometa nera</i>	29-30	Breve excursus circa i «lutti illustri» nel campo della cultura, della letteratura e delle arti.
1980, marzo / aprile	IV, 16	Giancarlo Vigorelli	<i>Holan, poeta maledetto/benedetto</i>	30-33	Omaggio al poeta praghese Vladimír Holan, deceduto il 31 marzo 1980.
1980, marzo / aprile	IV, 16	Vladimír Holan	<i>Una notte con Ofelia</i>	34-38	Agosto 1972; Traduttore: Ela Ripellino.
1980, marzo / aprile	IV, 16	Vladimír Justl	<i>Holan tra una notte e l'altra</i>	34-35	<i>Una notte con Ofelia</i> come seguito di <i>Una notte con Amleto</i> .
1980, marzo / aprile	IV, 16	Giorgio Origlia	<i>Testi/Piccola antologia del dissenso polacco –La «Nowa Fala» dal sessantotto a oggi</i>	40-44	Contestualizzazione di 'Nowa Fala': dalla nascita, alla creazione di opere programmatiche, fino alla trattazione dei valori e degli obiettivi fondamentali; «Pokolenie 68», dalla composizione strutturale eterogenea, frutto dell'unione

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					dei gruppi «Teraz», «Próba» e «Orientacja Hybrydy».
1980, marzo / aprile	IV, 16	Krzystof Karasek e all.	<i>Testi / Piccola antologia del dissenso polacco</i>	45-64	Krzystof Karasek: <i>Qualcosa che arde in casa tua; Borowski; Due versioni della stessa poesia; Piccole paure, grandi paure...;</i> Julian Kornhauser: <i>La poesia, sporco asciugamano d'albergo; Se vedi la folla torna subito a casa; Morire, fratelli, per il mondo; Nel mio paese, nel mio testamento; La mina del cuore non è esplosa;</i> Adam Zagajewski: <i>L'Epicuro del mio pianerottolo; Interludio; Non mi piaceva Amleto; Io credo che la vita sia un arco teso; Dì la verità a questi servi;</i> Ryszard Krynicki: <i>Cittadini dell'illusione: sorpassato il futuro, torniamo al passato; Mia moglie lotta per la difesa dell'ambiente naturale;</i>

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					<p><i>Cerco di capirti: ma sai com'è diviso il mondo?; Credo; Quelli che;</i>  <i>Stanisław Barańczak: No; Tutti quelli che oggi non guardano negli occhi domani spariranno in mezzo agli occhi; Su una sola carta; Perché solo questo mondo di dolore; Guardiamo la verità negli occhi; Alcune Ipotesi 1970 intorno alla poesia contemporanea;</i>            Traduttore: Giorgio Origlia.</p>
1980, maggio / giugno	IV, 17	Pietro Zveteremich	<i>Gladilin: quando il tram della Russia fermerà le ruote</i>	25-27	Anatolij Gladilin, dissidente e figlio di una generazione letteraria insidiata dall' <i>establishment</i> repressivo sovietico; <i>La mia generazione letteraria</i> , cronaca della vita letteraria sovietica;
1980, maggio / giugno	IV, 17	Giancarlo Vigorelli	<i>L'anticultura degli 'imperativi apparenti'</i>	32-35	Excursus circa il discorso di Karol Wojtyła, tenutosi il 2 giugno 1980; Un "j'accuse" inerente alla paralisi etica della classe letteraria italiana, intricata nella dialettica politica dell'epoca e nello

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					sfruttamento dei servizi dell'allora società consumistica.
1980, luglio / settembre	IV, 18	Renzo Guasco	<i>Zoran Music a Venezia</i>	12	Mostra di Zoran Mušič a cura della Soprintendenza ai Beni Artistici e Storici di Venezia.
1980, luglio / settembre	IV, 18	Jurij Mal'cev	<i>Simposio per Dostoevskii</i> (Dostojevskij)	18	Simposio Internazionale su Dostoevskij, tenutosi dal 17 al 23 agosto a Bergamo, in occasione del centenario della sua morte.
1980, luglio / settembre	IV, 18	Luigi Serravalli	<i>Ritratto di Krzysztof Zanussi</i>	19-21	Breve excursus su Krzysztof Zanussi, in relazione con la realtà socialista, «mondo dato» (“Nuova Rivista Europea”, n.18, pag. 21) e quella occidentale.
1980, luglio / settembre	IV, 18	Giancarlo Vigorelli	<i>La lezione della Polonia e la fine delle ideologie</i>	32-36	Excursus circa la fine del mito socialista, traendo spunto dall'ondata di scioperi e proteste che caratterizzarono la Polonia nell'estate del 1980.
1980, luglio / settembre	IV, 18	Ryszard Krynicki	<i>La corazzata Potjomkin</i>	35	<i>La corazzata Potjomkin</i> , dalla raccolta <i>Organyzm Zbiorowy</i> , Cracovia, 1975; Traduttore: Giorgio Origlia.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1980, luglio / settembre	IV, 18	Vladimír Holan	<i>Ho vissuto per l'uomo</i>	54-55	Versi di <i>Ho vissuto per l'uomo</i> e <i>Trittico dell'anno 1975</i> , letti dalla moglie di H. e dai fedeli del cabaret di poesia <i>Viola</i> ; Traduttore: Ela Ripellino;
1980, luglio / settembre	IV, 18	Jaroslav Seifert	<i>In memoriam V.H.</i>	55-58	Poesia di Seifert, letta in occasione della commemorazione di Holan il 27 aprile 1980.
1980, luglio / settembre	IV, 18	Elda Fezzi	<i>Quadernetto Biennale '80</i>	98-99	Breve spaccato della cultura artistica Cecoslovacca dei primi decenni del '900, attraverso il pittore Kupka, lo scultore Gutfreund ed il critico Kramar.
1980, luglio / settembre	IV, 18	Pietro Zveteremich	<i>Claudia Lasorsa, «Pagine di slavistica italiana / Carlo Tenca e "Il Crepuscolo"»</i>	145-146	Studio a cura di Claudia Lasorsa su Carlo Tenca, autore di articoli riguardanti il panorama artistico-letterario russo dell'Ottocento; saggi su Puškin; parallelismo tra Tenca e Belinskij.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Vanni Scheiwiller	<i>Kraupe: parola. suono, segno</i>	29	Esposizione di Janina Kraupe di quindici linoleum e dieci disegni presso la Biblioteca Comunale di Palazzo Sormani, Milano;

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Breve excursus circa la natura artistica delle sue opere.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Czesław Miłosz	<i>Figlio d'Europa: chi parla della Storia è sempre al sicuro</i>	41-51	Poesie: <i>Noi cui la dolcezza del giorno permea i polmoni...</i> ; <i>Caffè</i> ; <i>Addio</i> ; <i>Campo di Fiori</i> ; <i>Non più</i> ; <i>Al canto dell'uccello sulle rive del Potomak</i> ; <i>La tua voce</i> ; <i>Ciò che era grande</i> ; <i>La Caduta</i> , <i>Fedele mia parola</i> ; <i>Non così</i> .
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Czesław Miłosz	<i>Perché sono un 'pagano' di fronte alla 'nuova fede comunista'</i>	52-55	Excursus circa il punto di partenza da cui nasce il saggio <i>La mente prigioniera</i> , opera in cui si approfondisce la condizione dell'intellettuale all'interno della sfera sovietica e dei vincoli a cui è sottoposto; Analisi introspettiva di Miłosz, dal parvente sposalizio fino alla rottura definitiva con la Nuova Fede; Traduttore: Giorgio Origlia.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Ivar Ivask	<i>La colonna senza fine: la letteratura dell'Est europeo e l'esempio di Miłosz</i> (Czesław Miłosz)	57-64	Excursus circa la natura controversa della produzione artistica mitteleuropea e nordica, interpunta da vicissitudini storiche tali che ne hanno deviato il

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					corso, rendendola un fenomeno unico ed inedito; Traduttore: Giorgio Origlia.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Czeslaw Milosz (Czesław Miłosz)	<i>La fine della poesia come negatività</i>	60-61	Poesia come cartina tornasole dell'esistenza umana e delle cose, potenzialmente adatta ad innalzare lodi «nei confronti di tanti anonimi ma eroici uomini e donne.» (“Nuova Rivista Europea”, n. 19-20, p.61); Traduttore: Giorgio Origlia.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Iosif Brodskij	<i>Milosz e la resistenza al dolore</i>	65-66	Elogio del poeta polacco da parte di Iosif Brodskij, il quale traccia un quadro coinciso, ma quanto mai completo, delle virtù poetiche di Miłosz, fra similitudine stoicismo e moralità; Traduttore: Paola Melo.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Giorgio Origlia	<i>Milosz e l'architettura delle ceneri</i>	67-73	Biografia Miłosz, fra etica e tappe fondamentali della sua arte.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Giorgio Origlia	<i>Bio-bibliografia di Czeslaw Milosz</i>	69-72	Riduzione in pillole della vita del poeta polacco di Czesław Miłosz.
1980, ottobre / dicembre	IV, 19-20	Pietro Zveteremich	<i>La letteratura irrealista/Saggio sulle origini del realismo socialista</i>	193-194	Evoluzione del realismo socialista.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1981, gennaio / febbraio	V, 21	Alexandre Szombati	<i>L'Urss e il 'protettorato' di Stalin sull'Europa</i>	11	Intervista a William Averell Harriman, consigliere di Roosevelt e suo ambasciatore al Cremlino durante la guerra, circa la figura di Stalin e le sue idiosincrasie.
1981, gennaio / febbraio	V, 21	Anonimo	<i>Strategia sovietica e strategia polacca in un numero di 'Esprit'</i>	19	“Esprit”, rivista letteraria francese di attualità, filosofia, politica ed arte, la quale ha dedicato più di cento pagine alla Polonia nel primo numero dell’81.
1981, gennaio / febbraio	V, 21	Anonimo	<i>Amalrik non vedrà il 1984 dell'Urss, ma l'ha previsto</i>	25	Andrej Amal’rik, scrittore dissidente russo ed autore de <i>L'Urss sopravviverà al 1984?</i> ; Chiave d’apertura del suo <i>Journal d'un provocateur</i> .
1981, gennaio / febbraio	V, 21	Giancarlo Vigorelli	<i>No a una nuova Yalta</i>	30-31	Brežnev vs. Reagan; bipartizione del mondo, polo occidentale vs. polo sovietico; Yalta 2.0.
1981, gennaio / febbraio	V, 21	Cesare G. De Michelis	<i>Una lettera sconosciuta di Grazia Deledda alla figlia di Dostoevskij</i>	58-61	Carteggio fra la scrittrice sarda Grazia Deledda e Ljubov’ Fëdorovna Dostoevskaja, conosciutesi in Italia

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					attraverso vari agganci. Traduttore: Cesare G. De Michelis.
1981, gennaio / febbraio	V, 21	Beniamino Dal Fabbro	<i>Di tre fiumi in Russia</i>	62-63	Tre poesie di B. Dal Fabbro di ambientazione russa: <i>Da Pietroburgo a Leningrado (1958)</i> ; <i>La partita a scacchi (1956)</i> ; <i>Sul Volga (1977)</i> .
1981, gennaio / febbraio	V, 21	Andrej Tarkovskij	<i>Tarkovskij ha presentato in Urss le poesie di Tonino Guerra.</i>	68-71	Andrej Tarkovskij su Tonino Guerra: analisi delle virtù artistiche del poeta, scrittore e sceneggiatore romagnolo attraverso la collaborazione con i più illustri nomi del cinema italiano; Traduttore: Gabriella di Milia.
1981, gennaio / febbraio	V, 21	Nicolae Labis e all.	<i>Testi e note bibliografiche</i>	102-145	Antologia poeti romeni: Labis, Stănescu, Sorescu, Păunescu, Gheorghe, Alexandru, Mincu, Pitut, Ivănescu, Laurentiu, Abălută, Romanescu, Ciobanu, Tudoran, Dinescu. Traduttore: Marco Cugno.
1981, marzo / aprile	V, 22	Anonimo	<i>Gasdotto Urss-Europa dal 1985 e per 20 anni</i>	13	Conclusione trattative tra sovietici e belgi inerenti al gasdotto collegante la Siberia all'Europa Occidentale.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1981, marzo / aprile	V, 22	Anonimo	<i>La flotta mercantile Urss spiazzerà gli Stati europei in Estremo Oriente?</i>	15	Flotta mercantile sovietica e la conquista, attraverso noli bassissimi, di una crescente quota del traffico tra la CEE e l'Estremo Oriente.
1981, marzo / aprile	V, 22	Anonimo	<i>Cinquant'anni di poesia di Tristan Tzara</i>	30	L'opera completa di Tristan Tzara, a cura di Henri Béhar, è giunta quasi al termine con la fresca edizione del quarto volume.
1981, marzo / aprile	V, 22	Marina Cvetaeva	<i>Chiusa l'officina di riparazione</i>	32	M. Cvetaeva, <i>Zemnye primety/</i> qui nell'ed. it., a cura di Serena Vitale, <i>Indizi terrestri, Guanda, 1980, p.184</i> Traduttore: Serena Vitale.
1981, marzo / aprile	V, 22	Giancarlo Vigorelli	<i>Chi muove un dito per Havel?</i>	36-37	Elogio di una delle figure più di spicco della politica e della letteratura ceca, affermato dissidente la cui colpa è la libertà di pensiero. Vigorelli inneggia ad un'azione decisa che liberi il poeta Havel dalle catene del potere sovietico.
1981, marzo / aprile	V, 22	Franco Loi	<i>Intorno a 'Stalker' di Tarkovskij</i>	39-47	Analisi del film <i>Stalker</i> di Andrej Tarkovskij.
1981, marzo / aprile	V, 22	Gabriella di Milia	<i>Gogol' secondo Sinjavskij</i>	57-60	<i>Nell'ombra di Gogol'</i> di Andrej Sinjavskij: analisi della fenomenologia

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					occulta gogoliana e conseguente rielaborazione della sua opera secondo i canoni del realismo fantastico.
1981, marzo / aprile	V, 22	Lajos Kassák	<i>I segni invisibili dei tempi</i>	96-100	Poesie di Lajos Kassák: <i>Circondati di sangue e nere sbarre; È morta la mia amata; Il condannato; Giorgio de Chirico; Cavalli di Pest nella primavera del '45; Grido soffocato;</i> Traduttore: Roberto Ruspanti.
1981, marzo / aprile	V, 22	Roberto Ruspanti	<i>L'arco di lavoro di Lajos Kassák</i>	101-111	Letteratura ungherese; Lajos Kassák, dall' <i>attivismo</i> al costruttivismo, dal costruttivismo ad una lirica più matura; Breve biografia del percorso artistico di uno dei più grandi poeti ungheresi del XX secolo.
1981, maggio / luglio	V, 23	Anonimo	<i>Dopo trent'anni è attuale la «Storia della poesia ceca» di A.M. Ripellino</i>	24	Riedizione della <i>Storia della poesia ceca contemporanea</i> di A.M. Ripellino, le cui note e deduzioni, a distanza di decenni, risultano ancora attuali e soprattutto visionarie.

## Voci libere in URSS



1981, maggio / luglio	V, 23	Anonimo	<i>Da Bucarest: L'Europa 'dimensione morale permanente'</i>	25	Breve cenno relativo l'ultima pubblicazione della rivista rumena "Secolul 20", dedicata all'Europa nella sua 'dimensione morale permanente'.
1981, maggio / luglio	V, 23	Anonimo	<i>Finalmente arriva Cioran</i>	25	Incontro fra Guido Ceronetti ed E.M. Cioran, saggista rumeno esule a Parigi, la cui estraneità in area italiana potrà finalmente esser recuperata grazie a questa nuova amicizia.
1981, maggio / luglio	V, 23	Piergiovanni Pericoli	<i>Storia dell'Europa dal 1945 ad oggi</i>	26-27	Breve excursus circa il ruolo europeo all'interno del panorama politico internazionale degli anni '80, dominato da USA, URSS e, in minor parte, dalla Cina. Attraverso la ricostruzione minuziosa e dettagliata della storia contemporanea del Vecchio Continente, condotta da Giuseppe Mammarella, è possibile scorgere la presenza di due Europe, dotate verosimilmente da esperienze/destini comuni.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1981, maggio / luglio	V, 23	Anonimo	<i>Saluto all'edizione italiana di «Kontinent»</i>	29	Grazie all'ausilio e al <i>placet</i> di Jaca Book, la rivista della dissidenza russa e sovietica viene pubblicata in edizione italiana a cura di Sergio Rapetti. In passato, solo l'editore Garzanti si era preso carico di cotale impresa.
1981, maggio / luglio	V, 23	Aleksej Remizov	<i>Quel che d'umano v'è nell'uomo</i>	31	A. Remizov, <i>Russia Scompigliata</i> , Bompiani, 1981, p. 449; Traduttore: Anonimo.
1981, maggio / luglio	V, 23	Marina Cvetaeva	<i>A Marina Cvetaeva il Premio Biella Poesia Europea 1981/ Provo la morte come un vestito</i>	64-69	A cura di Serena Vitale; Stralci provenienti dai taccuini inediti di Marina Cvetaeva.
1981, agosto / settembre	V, 24	Anonimo	<i>Questi i polacchi, dice il Nobel Miłosz (Czesław Miłosz)</i>	9	Ripresa di due brevi versi del premio Nobel 1980 per la letteratura Czesław Miłosz, la cui valenza profetica riecheggì a seguito degli eventi di Danzica e del Congresso di Solidarność.
1981, agosto / settembre	V, 24	Jurij Mal'cev	<i>La libera letteratura russa e la letteratura sovietica: un tentativo di confronto</i>	41-52	Letteratura russa libera vs. Letteratura sovietica: verità vs. malcelata menzogna a confronto; <i>samizdat</i> ; riflessione sullo scarso valore artistico della produzione

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					letteraria sovietica; Carrellata di “penne” e risultati fruttuosi in campo clandestino.
1981, agosto / settembre	V, 24	Attilio Baldan	<i>Michail A. Bulgakov</i>	160-161	Michail A. Bulgakov e i <i>Feuilletons</i> : correzione di un’immagine eccessivamente dissidente di un autore che sa indossare sia le vesti di «compagno di strada» che quelle di «scrittore proletario» (“Nuova Rivista Europea”, n. 24, p. 160).
1981, ottobre / dicembre	V, 25-26	Anonimo	<i>Sarà tradotto Krleža almeno da morto?</i>	15	A seguito della morte dello scrittore jugoslavo Miroslav Krleža, la Rivista informa di un prossimo omaggio a lui dedicato, a cura di Silvio Ferrari.
1981, ottobre / dicembre	V, 25-26	Aleksandr Solženicyn	<i>Dare a Cesare, ma dare a Dio</i>	29	Da: A. Solženicyn, <i>Voci da sotto le macerie</i> , a cura di Sergio Rapetti, Mondadori, Milano 1981, p. 30.
1981, ottobre / dicembre	V, 25-26	Giancarlo Vigorelli	<i>Dopo Varsavia: L’Urss «sopravviverà al 1984?»</i>	31-32	Previsione ed auspicio di un processo di <i>deyaltizzazione</i> ufficiale, a seguito degli avvenimenti in Polonia e nel resto dei paesi assoggettati dall’ <i>establishment</i> sovietico.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Czesław Miłosz (Czesław Miłosz)	<i>È una grave responsabilità uccidere la speranza</i>	19-21	Miłosz e Solidarność, focolare di speranza a seguito degli avvenimenti del 14 dicembre 1981.
1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Anonimo	<i>Dalla Polonia, una nuova 'etica del lavoro'</i>	21	<i>Etica del lavoro</i> , saggio di Józef Tischner; Analisi della 'questione polacca' e illustrazione di una nuova concezione del lavoro, il cui principale fondamento è la verità.
1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Pietro Zveteremich	<i>Šalamov, Vachtin: e altre vittime</i>	65-70	Varlam Šalamov e Boris Vachtin, vittime di una collana di angherie e nefandezze ad ampio raggio condotte dal regime; <i>Racconti di Kolyma; derevenskie vs gorožane; Metropol'</i> .
1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Nikola Šop	<i>Nova Ars Amandi</i>	84-89	Poesie di Nikola Šop: <i>Primo bussare alla porta; Secondo bussare alla porta; Quinto bussare alla porta; Sesto bussare alla porta; Da quella parte della porta / Mia voce dimenticata; Da quella parte della porta/Troppo ti ho svelato; Da sopra, attraverso lo spigolo della porta;</i>

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					<i>E muto col silenzio nel silenzio; Ascolta ancora, ma taci;</i> Traduttore: Dubravko Pušek.
1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Dubravko Pušek	<i>In ricordo dell'amico Nikola Šop</i>	86-89	Testimonianza di Dubravko Pušek, principale traduttore di Nikola Šop in Italia, in occasione della morte del poeta; Letteratura jugoslava.
1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Silvio Ferrari	<i>Ultimo incontro con Krleža</i>	107-113	Sintesi del quinto incontro avvenuto fra Miroslav Krleža ed il suo principale traduttore in Italia, Silvio Ferrari.
1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Miroslav Krleža	<i>Il mistero dei marmi bogumili</i>	114-118	Piccola antologia di Miroslav Krleža: <i>Il mistero dei marmi di Bogumili; Il Venerdì Santo 1919; «Due imperi mancati» di Palazzeschi;</i> Traduttore: Silvio Ferrari.
1982, gennaio / febbraio	VI, 27	Maurizio Mazzini/ Paolo Gesumunno	<i>Poeti polacchi di ieri e di oggi</i>	143-145	Excursus su Cyprian Norwid, poeta polacco tardo romantico; fra le difficoltà traduttive della sua opera e i capisaldi che ne compongono il pensiero.
1982, marzo / maggio	VI, 28	Dumitru Radu Popescu	<i>Teneramente Anastasia passava</i>	41-61	Traduttori: Ileana Popescu e Marin Mincu.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1982, marzo / maggio	VI, 28	Marin Mincu	<i>D.R. Popescu e il romanzo 'politico' romeno di oggi</i>	44-49	D.R. Popescu, dal generale allo specifico attraverso il romanzo <i>F</i> : «inchiesta» volta ad esaminare in maniera paradigmatica l'oscura epoca staliniana.
1982, marzo / maggio	VI, 28	Marina Lenzi	<i>Marinetti a Praga</i>	64-77	Ricezione di Marinetti all'interno della scena praghese; Cronaca ed esiti di una serata tenutasi nello Švandovo divadlo a Smíchov; Letteratura ceca;
1982, marzo / maggio	VI, 28	Renzo Guasco	<i>Futurismo Dadaismo Metafisica / due carteggi con Tristan Tzara e Primo Conti</i>	154	Quaderni della Fondazione Primo Conti, a cura di Bona de Pisis e Sandro Zanotti. Nella sua sommaria frammentarietà, è possibile imbattersi in lettere a Tristan Tzara.
1982, giugno / agosto	VI, 29-30	Pietro Zveteremich	<i>È suonata in Russia l'ora di raccogliere le pietre...</i>	27-41	Excursus circa la <i>literatura derevenskaja</i> , attraverso l'abbozzo dell'opera più importante di Vladimir Solouchin <i>Tempo di raccogliere le pietre</i> ; analisi dei principi su cui si fonda questo tipo di letteratura, rinata dopo esser stata posta in silenzio negli anni Trenta; concezione materialistica,

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					marxista-leninista vs. scuola contadina, imbevuta di numerosi motivi di <i>bogostroitel'stvo</i> ; accenno relativo alle differenze che vigono all'interno di questo gruppo, da una prospettiva di stile ed elaborazione (Viktor Astaf'ev, Vasilij Belov e Valentin Rasputin).
1982, giugno / agosto	VI, 29-30	Fulvio Scaglione	« <i>Il posto delle bacche</i> » di E. Evtušenko	174-176	Excursus relativo al romanzo <i>Il posto delle bacche</i> di Evgenij Evtušenko.
1982, giugno / agosto	VI, 29-30	Françoise Giroud	<i>Marie Curie</i>	187-190	Paragrafo a cura di Vittorio Dornetti in relazione alla biografia di Maria Skłodowska, intessuta dalla scrittrice francese Françoise Giroud
1983, gennaio	VI, 31	Piero Ostellino	<i>Il complesso del Generale Ogarkov</i>	54-57	Politica militare internazionale di Andropov, falsamente moderata rispetto alla precedente e nota per la forte ingerenza dell'Armata Rossa all'interno del dibattito circa la questione del controllo degli armamenti; Cambio di strategia: passaggio del potere decisionale dalla diplomazia alle forze

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					armate sovietiche; Nikolaj Vasil'evič Ogarkov e la differenza fra le competenze dei «civili» e dei «militari».
1983, gennaio	VI, 31	Karol Wojtyła (Karol Wojtyła)	<i>Restituire all'uomo il 'senso della vita'</i>	66-72	Pagine scelte, estratte dal libro di successiva pubblicazione di André Frossard, <i>Non abbiate paura</i> .
1983, gennaio	VI, 31	Pietro Zveteremich	<i>Bettiza alle radici del leninismo</i>	74-79	<i>Il mistero di Lenin</i> di Enzo Bettiza: analisi guidata condotta da Pietro Zveteremich all'interno di un inquadramento antropologico di Lenin, dell' <i>Homo Bolscevicus</i> e del bolscevismo tra storiografia e parola letteraria.
1983, febbraio	VII, 33	Pietro Zveteremich	<i>Da tutte le capitali la voce degli esuli russi</i>	37-42	Excursus relativo all'attività culturale russa dell'emigrazione, fra giornalismo esule e cenni circa la condizione economica disastrosa in cui versa il proprio paese natio.
1983, febbraio	VI, 33	Vladimir Holan	<i>Vladimir Holan</i>	43-45	Poesie: <i>A nostra figlia Caterina; Le domande di te bambina</i> ; Traduttore: Ela Ripellino.

## Voci libere in URSS



1983, aprile	VI, 35	Zbigniew Herbert	<i>Rapporto dalla città assediata</i>	47-51	Poesie: <i>Rapporto dalla città assediata; Pioggia; Interrogatorio dell'angelo; Sostanza; Per chi canto?</i> Traduttore: Giorgio Origlia.
1983, aprile	VI, 35	Giorgio Origlia	<i>L'arcade esiliato</i>	52-54	Contestualizzazione del poeta Zbigniew Herbert, uno dei principali esponenti della scena letteraria polacca del Novecento.
1983, aprile	VI, 35	Fabio Carpi	<i>Raskolnikov e la Monaca di Monza</i>	55-65	<i>Vis á vis</i> tra Raskol'nikov, protagonista dell'opera magistrale <i>Delitto e Castigo</i> , e la Monaca di Monza, celebre personaggio de <i>I promessi sposi</i> . Colti in un viaggio con destinazione Siberia, a bordo della Transiberiana, disquisiscono circa le colpe che hanno attanagliato la loro vita. Lo scambio di battute culminerà con un inaspettato colpo di scena.
1983, aprile	VI, 35	Maria Garbari	<i>Incontro con lo storico praghese Jiří Kořalka</i>	94	Breve excursus relativo agli incontri svolti presso l'Università di Venezia con lo storico cecoslovacco Jiří Kořalka.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1983, maggio / giugno	VII, 36-37	Pietro Zveteremich	<i>Sergej Klyčkov un altro scrittore russo da dissotterrare</i>	49-53	Sergej Klyčkov, antesignano della <i>derevenskaja škola</i> e cantore della vera essenza della sua terra natia; breve approfondimento circa <i>Il tedesco di zucchero</i> , <i>Il ciancione di Čertuchino</i> e <i>Il principe del mondo</i> .
1983, settembre	VII, 40	Vittorio Dornetti	<i>Parola e potere</i>	100	Excursus relativo all'opera <i>Il mito mediterraneo</i> di M. Jastruń, volto noto all'interno del panorama polacco.
1983, ottobre	VII, 41	Giancarlo Vigorelli	<i>Europa armata ma disarmante</i>	5	Discorso esortativo relativo alla condizione geopolitica dell'epoca, che vede l'Europa come l'unico medium in grado di smussare i rapporti fra USA e URSS.
1983, novembre / dicembre	VII, 42-43	Giancarlo Vigorelli	<i>L'incontro 'antistorico' di Wojtyła (Karol Wojtyła)</i>	7-8	Excursus relativo all'atto di perdono di Karol Wojtyła nei confronti del suo attentatore e del mandante. Gesto che presupponeva un'etica positiva, esemplare nonostante i tempi che correvano.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1984, gennaio	VIII, 44	Anonimo	<i>Cinema Ungherese e jugoslavo</i>	101	In merito ai quaderni diretti da Gastone Mosci, il cui decimo, firmato da Luciano Rigoli e dedicato al Cinema ungherese e jugoslavo, è stato presentato alla XVIII Mostra Internazionale del Nuovo Cinema a Pesaro.
1984, febbraio	VIII, 45	Giancarlo Vigorelli	<i>Dentro o fuori la dimensione europea</i>	9	Appello ad una quanto mai titubante Europa che, all'antivigilia delle proprie elezioni, mostra poco vigore e scarsa unità. Si tratta di un sollecito, di un auspicato ritorno a quei vecchi fondamenti ed ideali unitari, che gioverebbero anche agli stati coattamente dominati dall'URSS.
1984, febbraio	VIII, 45	Silvio Ferrari	<i>Il romanzo 'musulmano' del bosniaco Selimović</i>	54-55	Selimović attraverso l'opera <i>Il derviscio e la morte</i> , romanzo definito «musulmano», e parallelismo fra l'autore dell'opera ed Andrić; Letteratura bosniaca.
1984, febbraio	VIII, 45	Jurij Naghibin (Jurij Nagibin)	<i>Nei dintorni di Mosca lo spettro vagabondo di un cavallo</i>	73-77	Racconto inedito di Jurij Nagibin; Traduttore: Rosa Molteni Grieco.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1984, febbraio	VIII, 45	Igor Ruggeri	<i>Lidija Čukovskaja / Il processo</i>	95	<i>Il processo</i> di Lidija Čukovskaja, una delle tante vittime del regime staliniano, racconta del sistema totalmente alienante e corrotto a cui erano sottoposti i giovani scrittori dell'epoca. Testimonianza ascrivibile a tutta quella letteratura che, da Solženicyn in poi, si pone dichiaratamente ostile e fuori dall'alveo precipuamente sovietico.
1984, febbraio	VIII, 45	Zeichnug H.U. Steger e all.	<i>Humor nero di tutta l'Europa per Andropov e Cernenko</i>	96-100	Vignette umoristiche, provenienti da varie parti d'Europa, dedicate agli eventi che caratterizzarono la discutibile reggenza di Andropov e Černenko.
1984, febbraio	VIII, 45	Anonimo	<i>Omaggio a Papa Wojtyła del «Novus Atlas Sinesis» del Martini</i>	103	Omaggio a Papa Karol Wojtyła da parte di Guido Lorenzi, Assessore alla Cultura della Provincia di Trento, il quale gli ha conferito in dono il volume degli <i>Atti del Convegno Internazionale su Marino Martini</i> .
1984, marzo	VIII, 46	Nichita Ștănescu	<i>I leoni trasparenti</i>	36-41	<i>I leoni trasparenti</i> , in memoria di Nichita Ștănescu;

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					Traduttore: Marin Mincu.
1984, marzo	VIII, 46	Marin Mincu	<i>Nichita Stănescu</i>	38-39	Breve biografia di Nichita Stănescu e la sua ricerca di <i>un nuovo linguaggio dei sentimenti attraverso le non parole</i> (cfr. 39).
1984, marzo	VIII, 46	Igor Ruggeri	<i>V.A. Kaverin / Fine di una banda</i>	83-84	Breve analisi e contestualizzazione dell'opera <i>Fine di una banda</i> V. A. Kaverin, uno dei prodotti più rigogliosi dell'epoca post-rivoluzionaria e membro del gruppo dei Fratelli di Serapione.
1984, aprile	VIII, 47	Zbigniew Herbert	<i>Non so se sia valsa la pena di svilire la sacra parola col balbettio delle tribune e la nera schiuma dei giornali</i>	58-59	Lettera a Ryszard Krynicki; Traduttore: Giorgio Origlia.
1984, aprile	VIII, 47	Igor Ruggeri	<i>Ivan Cankar/La Casa di Maria Ausiliatrice</i>	83	Breve excursus e su <i>La Casa di Maria Ausiliatrice</i> dello scrittore sloveno Ivan Cankar.
1984, maggio	VIII, 48-49	Luigi Vismara	<i>Il silenziatore di Mosca sullo 'strappo' di Berlinguer</i>	11-12	Riflessione sui rapporti fra PCUS e URSS durante il periodo Berlinguer; compromesso storico; ambiguità delle mosse del PCUS in merito alcuni eventi scatenati dall'URSS.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1984, maggio	VIII, 48-49	Manès Sperber	<i>Isaak Babel' nei ricordi di Manès Sperber</i>	35-39	Excursus circa la vita e l'Odissea di Isaak Babel', scrittore prolifico e dalle mirabili capacità. Morto per ragioni misteriose all'interno di un lager, Manès Sperber lo rievoca con l'auspicio che possa ritornare in auge; Traduttore: Paola Filippi.
1984, maggio	VIII, 48-49	Silvio Ferrari	<i>Colloqui a Zagabria, Letteratura fra due patrie</i>	61-63	In merito ai Colloqui di Zagabria, tenutisi grazie all'iniziativa dell'Unione degli scrittori croati e del P.E.N, il cui intento era trattare questioni "di frontiera".
1984, agosto	VIII, 50-51	Boris Pasternak e all.	<i>"Lettere dal confino" tra Pasternak e la figura di Marina Cvetaeva</i>	18-37	Carteggio fra Boris Pasternak e Alja Efrovna-Cvetaeva; Primo abbozzo di un'analisi critica dell'ancora in gestazione <i>Dottor Živago</i> ; Cronache di prigionia di Alja.
1984, agosto	VIII, 50-51		<i>Astalos e la 'Via Lattea' della poesia rumena di espressione francese</i>		
1984, agosto	VIII, 50-51	Massimo Maisetti	<i>Lettera da Kiev capitale del film d'animazione</i>	87-88	Il ruolo e l'importanza dei film d'animazione a Kiev, da non considerare un'appendice minore rispetto al resto

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					della cinematografia. Gli studi relativi a questo genere ebbero inizio nel 1936, grazie al <i>Sojuz. mul'tfil'm</i> i suoi vari centri produttivi.
1984, settembre	VIII, 52	Vladimir Nabokov	<i>Vladimir Nabokov Tre poesie giovanili</i>	52-53	Poesie: <i>I castagni in fiore; due farfalle dai grandi occhi; San Pietrobugo</i> ; Traduttore: Anastasia Becca Pasquinelli.
1984, settembre	VIII, 52	Anastasia Becca Pasquinelli	<i>Nabokov e della 'memoria storica'</i>	54-59	Analisi dei motivi tipici presenti all'interno dell'opera di Nabokov, in cui, per osmosi, Illuminismo Occidentale e Russia slavofila confluiscono; Gogol' e Nabokov.
1984, settembre	VIII, 52	Anonimo	<i>L'archivio di Igor Stravinsky alla Fondazione Sacher di Basilea</i>	107	In merito all'acquisto dell'archivio di I. Stravinskij da parte della Fondazione Paul Sacher di Basilea.
1984, ottobre	VIII, 53	Giancarlo Vigorelli	<i>Seifert non è un Nobel sbagliato</i>	5	In merito al Premio Nobel ceco Jaroslav Seifert.
1984, ottobre	VIII, 53	Alena Wildová Tosi	<i>Poeta in Praga anche a sfida dei tempi</i>	6-12	Cronaca artistica di Jaroslav Seifert.
1984, ottobre	VIII, 53	Jaroslav Seifert	<i>Anche l'amore si dimentica</i>	13-21	Poesie Jaroslav Seifert: <i>Anche l'amore si dimentica; Per un concerto di Johann Sebastian Bach; Gli orecchini di corallo</i> ;

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					<p>Traduttore: Ela Ripellino.</p> <p><i>Non voglio gettare via la vita; il poeta è morto; La peste infuria ancora; E dunque addio!</i></p> <p>Traduttore: A.M. Ripellino dal manoscritto clandestino <i>Krik strasidel</i>, 1974;</p> <p><i>L'ombrello di Piccadilly;</i></p> <p>Traduttore: Ela Ripellino.</p>
1984, ottobre	VIII, 53	Jaroslav Seifert	<i>Jakobson nella magia di Praga</i>	22-26	Jaroslav Seifert e Roman Jakobson; Traduttore: Ela Ripellino.
1984, novembre / dicembre	VIII, 54- 55	Serena Vitale	<i>Un anno a Voronež, inediti di Osip e Nadežda Mandel'stam</i>	17-20	Serena Vitale su Osip e Nadežda Mandel'stam, fra testimonianze e racconti di colei che ha permesso all'arte del marito di non essere dimenticata.
1984, novembre / dicembre	VIII, 54- 55	Osip Mandel'stam	<i>Il soggiorno obbligato a Voronež</i>	21-31	Lettere di O. Mandel'stam a: Boris Pasternak, Kornej Ivanovič Čukovskij, E. Ja. Chazin, Nadežda Mandel'stam, al Segretario dell'unione degli Scrittori Sovietici. Traduttore: Serena Vitale.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1984, novembre / dicembre	VIII, 54- 55	Osip Mandel'stam	<i>Ode a Stalin</i>	32-34	Poesie: <i>Ode a Stalin, Stalin: il montanaro del Cremlino</i> ; Traduttore: Serena Vitale.
1984, novembre / dicembre	VIII, 54- 55	Raffaele de Grada	<i>Parigi: Watteau, Rousseau, Kandinsky</i> <i>Milano: D.G Rossetti, Sassu, Savino</i>	65-71	Su Kandinskij: mostra retrospettiva svoltasi presso il Centre Pompidou nella 'torre di Babele'.
1984, novembre / dicembre	VIII, 54- 55	Igor Ruggeri	<i>Romanzo russo ignoto ma con cocaina</i>	89-90	<i>Romanzo con cocaina</i> , è un'opera scritta da un autore la cui identità è ignota. L'azione si sviluppa all'interno di un arco temporale che precede e segue la Rivoluzione. Il protagonista è un adolescente, egotista e cinico, affetto da sifilide e futuro cocainomane. Il tipo letterario in questione è figlio di una tradizione precipuamente occidentale e mostra scarso coinvolgimento con la realtà circostante dell'epoca. Difatti solo incidentalmente si comprenderà il periodo all'interno della quale si svolge l'intreccio.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1984, novembre / dicembre	VIII, 54-55	Igor Ruggeri	<i>Sergej Aksanov/Cronaca di famiglia</i>	95-96	Sergej Aksanov, scrittore ottocentesco che, grazie alla sua <i>Cronaca di famiglia</i> , composta da cinque frammenti ed elogiata dal suo caro amico Gogol', riscosse un ingente successo.
1985, gennaio / febbraio	IX, 56-57	Silvio Ferrari	<i>Šoljan nuovo europeo d' antica data</i>	49-53	Contestualizzazione del poeta Šoljan ed estratto di un'opera; Traduttore: Silvio Ferrari.
1985, gennaio / febbraio	IX, 56-57	Jiří Otava	<i>Seifert a Praga più ignorato che festeggiato</i>	54-56	Lettera di Jiří Otava a Jaroslav Seifert, Premio Nobel cecoslovacco la cui premiazione è stata sintetizzata, <i>in loco</i> , in pochissime righe, nonostante la grandezza e la risonanza a livello addirittura internazionale.
1985, gennaio / febbraio	IX, 56-57	Franco Loi	<i>La poesia di Seifer smentisce l'immagine scientifica del mondo'</i>	57-59	Scienza vs. «religione»: Seifert e la ricerca di una verità sostanziale attraverso il solo utilizzo di «belle parole».
1985, gennaio / febbraio	IX, 56-57	Bruno Arcurio	<i>Věra riporta Vladimír nel cuore di Praga</i>	60-65	Alla scoperta dell'intimità di Holan, tra i muri di casa sua e la guida di Věra Holanová.

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

1985, gennaio / febbraio	IX, 56-57	Giorgio Pullini		96-95	Su Natalia Ginzburg e l'opera <i>La città e la casa</i> .
1985, marzo	IX, 58	Giancarlo Vigorelli	<i>Da Krusciov a Gorbaciov</i>	7	Breve excursus su Gorbačëv, figlio della generazione Chruščëv, e sulla sua ipotetica strategia politica, che di buon grado non si presenta "stalineggiante".
1985, marzo	IX, 58	Giancarlo Galli e all.	<i>Alle porte una "seconda Yalta" ma sempre sulla pelle dell'Europa</i>	8-15	G. Galli e il resoconto dei colloqui a Ginevra: una seconda Yalta che potrebbe far fuori l'Europa dall'assetto geopolitico; Z. Brzeziński su «l'unità europea ed il suo ricomponimento storico» (cfr.13); J. Szall e la collaborazione fra l'Europa occidentale e quella orientale, unico modo per superare Yalta.
1985, marzo	IX, 58	Gaston Palewski	<i>Dalla corte degli Zar alla cella d'un convento</i>	51-53	Testimonianza inedita di Gaston Palewski su Padre Ceslas Rzewuski.
1985, marzo	IX, 58	Igor Ruggeri	<i>Lev Timofeev / Siamo uomini, siamo vivi</i>	87-88	In merito al saggio del russo Lev Timofeev, la cui opera è stata pubblicata in Occidente in <i>samizdat</i> . Si parla della realtà sovietica puntando il focus non su

## Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



UNIVERSITÀ  
DI PISA

					chi la governa, bensì su chi la costituisce. Timofeev offre un'accurata analisi sociologica relativa all'apparato dissidente della propria patria, la cui base, tanto profonda e quanto solida, risulta impossibile da sovvertire.
1985, giugno	IX, 61	Giorgio Origlia	<i>Strykowski sciamano di un mondo perduto</i>	27-32	Julian Strykowski, uno dei principali paladini della narrativa ebraica all'interno della scena letteraria polacca. Dopo un primordiale dualismo, che lo porterà ad esser legato sia all'idea sionista che alla Polonia – e quindi all'Europa – la situazione geopolitica internazionale dell'epoca lo condurrà ad abbracciare l'ideologia comunista. A seguito degli eventi del '66 e del '68 vi sarà un infervorato ritorno al sionismo, precipuamente alla sua variante più nazionalista.
1985, giugno	IX, 61	Julian Strykowski	<i>Inediti di Julian Strykowski</i>	33-51	Inediti di Julian Strykowski: <i>A Worochty una vera dama; L'amore nelle braccia</i>

## Voci libere in URSS



					<i>della morte; I due piatti del faraone per il piccolo Mosé;</i> Traduttore: Giorgio Origlia.
1985, giugno	IX, 61	Silvio Ferrari	<i>L'inesorabile leggerezza di Kundera</i>	52-54	Silvio Ferrari su <i>L'insostenibile leggerezza dell'essere</i> di Milan Kundera.
1985, settembre	IX, 62-64	Marino Freschi	<i>Le igieniche eresie di Gombrowicz</i>	61-63	Sul <i>Diario</i> di Gombrowicz.
1985, ottobre	IX, 65	Slavko Mihalic	<i>La bella scende dal manifesto e altre poesie</i>	54-60	Poesie di S. Mihalić: <i>Hommage a J. S. Bach (1685-1985); La scoperta dello spazio; Il giorno prima dell'alba; Il thè del pomeriggio; Ci sarà posto per te?</i> Traduttore: Marina Lipovac Gatti.
1985, ottobre	IX, 65	Marina Lipovac Gatti	<i>Mihalic: la salvaguardata individualità</i>	57-59	Breve excursus e contestualizzazione di Slavko Mihalić; Letteratura croata.
1985, ottobre	IX, 65	Silvio Ferrari	<i>Milosz: «scrivo per la mia Europa»</i>	61-62	Silvio Ferrari su <i>La mia Europa</i> di Czesław Miłosz.